

Refuting the Suspicion of Inconsistency in Rhetorical Diversity within the Narratives of the Holy Quran

Esmail Soltani Beyrami¹ 

1. Corresponding author, Associate Professor, Department of Exegesis, Imam Khomeini Education and Research Institute, Qom, Iran. Email: soltani@iki.ac.ir

Article Info	ABSTRACT
Article type: Research Article Article history: Received: 28 August 2024 Received in revised form: 17 July 2026 Accepted: 1 September 2026 Available online: 1 September 2026 Keywords: Quranic Narratives, Verses Evoking Apparent Contradiction, Orientalists and the Quran, Quranic Suspicions, Inimitability Suspicions, Refutations.	Problem Statement: Certain Quranic narratives are repeated across multiple chapters (<i>Surahs</i>) with varying formulations and expressions despite the unity of the event and the speaker, which has raised suspicions of divergence and contradiction in Quranic storytelling. This study seeks to elucidate the true nature and causes of this variation. Research Methodology: The study adopts a descriptive-analytical methodology by classifying the facets of variation in the presentation of Quranic narratives and analyzing the relevant verses. Results: It is demonstrated that variations in expression within Quranic narratives manifest in five primary forms: precedence and postponement (<i>taqdim wa ta'khir</i>), addition and omission (<i>ziyadah wa nuqsan</i>), definiteness and indefiniteness (<i>ta'rif wa tankir</i>), substituting one word for another, and substituting one letter for another. Furthermore, it is shown that these variations are linked to differences in context, purpose, and the educational guidance of each <i>Surah</i>, with each chapter presenting aspects of the story that align with its specific objective. Conclusion: The research concludes that the diversity of expressive styles in Quranic narrative does not represent contradiction or disorder; rather, it reveals the precision and inimitability (<i>i'jaz</i>) of Quranic exposition, contributing to the fulfillment of the purposes of guidance, admonition, and instruction while preserving the unity of the general meaning of the story.
Cite this article: Āl Sulayman, A. (2026). Refuting the Suspicion of Inconsistency in Rhetorical Diversity within the Narratives of the Holy Quran. <i>Journal of Contemporary Quranic Studies</i>, 5 (16), 79-104. https://doi.org/10.22034/dqm.2026.19323.1110	
 Author(s). Publisher: Al-Mustafa International University. tps://doi.org/10.22034/dqm.2026.19323.1110	

Introduction (Statement of the Problem)

Quranic narratives are among the prominent subjects in the Holy Quran. The Quran encompasses stories of the creation of the universe and humanity, as well as accounts of prophets and past nations, presenting them across multiple chapters in accordance with the purposes and guiding-educational objectives of each *Surah*. One of the characteristics of narrative presentation in the Holy Quran is that a single story may recur in more than one chapter, with variations in the length of presentation, expressive style, and vocabulary used, with the exception of the story of Joseph, which is presented integrally in a single chapter. This style is tied to the specificity of the Quranic structure, which is not based purely on thematic division; rather, it combines doctrinal, ethical, legislative, and narrative themes within a single chapter to suit the objectives of the *Surah* and its audience.

This diversity in presenting Quranic stories has sparked the suspicion of the existence of difference and contradiction in the Holy Quran, particularly when a single incident is presented in multiple chapters with differing words and expressions despite the unity of time, place, and speaker. Examples include the varying expression in the story of Moses (peace be upon him) when mentioning his request for water for his people, as found in Surah Al-Baqarah and Surah Al-A'raf, as well as differences in certain details of the dialogue and divine call in the story of Moses in Surahs An-Naml, Al-Qasas, and Ta-Ha. Other examples include the differing expression in the account of Mary (peace be upon her) when she is given the glad tidings of the Messiah in Surahs Ali 'Imran and Maryam.

Some orientalist have relied on these verbal differences to raise the suspicion of contradiction in Quranic narratives, arguing that the variation in expression indicates that the Quran lacks adherence to historical reality. Some researchers have also attempted to address this issue by treating Quranic stories as literary or artistic styles, or interpreting the variation based on artistic imagination, precedence, postponement, omission, and addition. Some commentators, including Al-Tabari, have noted the presence of differences in the vocabulary of stories upon repetition, alongside agreement in meanings in certain places.

The significance of the research stems from the fact that narratives constitute an important dimension of the contents of the Holy Quran, and raising suspicions regarding them touches upon the truth and authority of the Quran. Hence, the study seeks to demonstrate that diversity in expressing a single story does not equate to contradiction, but is rather linked to the specificity of Quranic exposition and its purposes, uncovering the types of this variation and the factors that explain it.

Methodology

The study adopts a descriptive-analytical method through extrapolating models of Quranic narratives that exhibit variations in vocabulary and expression, classifying the facets of variation, and analyzing the relevant verses. The study also benefited from the statements of commentators and various studies addressing the nature of Quranic narratives and the problems raised around them, aiming to clarify the distinction between expressive variation and substantive contradiction.

The research classified the variations in expression when conveying a single story into five main types: variation in precedence and postponement, variation by addition and omission, variation by definiteness and indefiniteness, variation by substituting one word for another, and variation by substituting one letter for another. Subsequently, the study addressed the factors underlying this diversity by linking Quranic expression to the purposes and varying contexts of the *Surahs*, as well as the method of presenting story episodes across multiple locations.

Results

The study demonstrated that variation in expression within Quranic narratives does not necessarily lead to a difference in truth or a contradiction in the story's content; rather, it can serve as a means to achieve multiple purposes in Quranic exposition. The variation of vocabulary from one *Surah* to another is primarily linked to the differing purpose and context in which the story is mentioned, as the Quran presents the story in a manner matching the guiding and educational objective of the *Surah*.

It was also shown that a single *Surah* may present a specific episode of a story, while another *Surah* presents a different episode or elaborates on an aspect briefly mentioned in an earlier place. Thus, parts of the story complement one another across chapters, and repetition performs an expository and educational function rather than being devoid of purpose.

Furthermore, the analysis revealed that differences in vocabulary and structure—whether through precedence and postponement, addition and omission, definiteness and indefiniteness, or substitution—do not necessitate disorder in conveying events; rather, they reveal the diversity of the Quranic style and its precision in selecting vocabulary according to the context. Moreover, multiple formulations of a single story are tied to demonstrating the rhetorical inimitability (*i'jaz*) of the Holy Quran, including challenging the polytheists and displaying their inability to produce the like thereof.

Conclusion

The research concluded that rhetorical diversity in Quranic narratives does not represent contradiction or inconsistency; rather, it is among the characteristics of Quranic exposition and manifestations of its inimitability. Variations in vocabulary and structure upon the repetition of a single story fulfill semantic and expository functions, correlate with the purposes and contexts of the chapters, and contribute to the integrative presentation of story events while achieving the goals of admonition, consideration, and guidance.

Consequently, understanding apparent discrepancies in Quranic narratives must be based on distinguishing between expressive variation and substantive truth variation, viewing each formulation within its context and purpose. Thus, it becomes clear that multiple methods of presenting a story do not weaken its historical veracity, but reveal the flexibility of Quranic exposition and its ability to present a single meaning in multiple forms while preserving the unity of purpose and general meaning, which represents an aspect of the rhetorical inimitability of the Holy Quran.

رد شبهة التضارب في التنوع البياني في قصص القرآن الكريم

اسماعيل سلطاني بيرامي^١ ✉١. الباحث المباشر، دانشيار گروه تفسير موسسه آموزشی و پژوهشی امام خميني، قم، ايران، البريد الإلكتروني: soltani@iki.ac.ir

ملخص	معلومات المقالة
بيان المشكلة: تتكرر بعض القصص القرآنية في سور متعددة بصياغات وتعبيرات مختلفة، مع وحدة الحادثة والمتكلم، مما أثار شبهة الاختلاف والتناقض في القصص القرآني. وتسعى هذه الدراسة إلى بيان حقيقة هذا الاختلاف وأسبابه.	نوع المقالة: مقالة البحثية
منهج البحث: اعتمدت الدراسة المنهج الوصفي-التحليلي، من خلال تصنيف وجوه الاختلاف في عرض القصص القرآني وتحليل الآيات ذات الصلة.	تاريخ الاستلام: ٢٤ صفر ١٤٤٦
النتائج: تبين أن اختلاف التعبير في القصص القرآني يظهر في خمسة أشكال رئيسية: التقديم والتأخير، والزيادة والنقصان، والتعريف والتنكير، وإبدال كلمة بأخرى، وإبدال حرف بأخر. كما تبين أن هذا الاختلاف يرتبط باختلاف السياق والغرض والهداية التربوية لكل سورة، وأن كل سورة تعرض من القصة ما يتناسب مع مقصدها.	تاريخ المراجعة: ٣ صفر ١٤٤٨ تاريخ القبول: ١٩ ربيع الأول ١٤٤٨ تاريخ النشر: ١٩ ربيع الأول ١٤٤٨
النتائج النهائية: خلصت الدراسة إلى أن اختلاف أساليب التعبير في القصة القرآنية لا يمثل تناقضاً أو اضطراباً، بل يكشف عن دقة البيان القرآني وإعجازه، ويسهم في تحقيق مقاصد الهداية والعظة والاعتبار، مع المحافظة على وحدة المعنى العام للقصة.	الكلمات المفتاحية: قصص القرآن، الآيات الموهمة بالاختلاف، المستشرقون والقرآن، الشبهات القرآنية، شبهات الإعجاز، الردود.
استناد: سلطاني بيرامي، اسماعيل. (١٤٤٨هـ). رد شبهة التضارب في التنوع البياني في قصص القرآن الكريم. الدراسات القرآنية المعاصرة، ٥ (١٦)، ٧٩-١٠٤. https://doi.org/10.22034/dqm.2026.19323.1110	
ناشر: جامعة المصطفى العالمية. © المؤلفون.	



تمهيد

أحد الموضوعات التي طرحها القرآن بنطاق واسع هو القصة حيث ذكر قصة خلقه العالم والإنسان الأول، وكذلك قصص الأنبياء و الأمم السابقة. و القرآن يطرح كل قصة بصورة متفرقة في السور أو حتى في السورة الواحدة- ما عدا قصة يوسف- وهذه الخصوصية في القصص القرآنية تعود لخصوصية القرآن حيث أنه ليس مقسماً تقسيماً موضوعياً. فعلى سبيل المثال لم يأت القرآن بالآيات الإعتقادية في سورة خاصة و الآيات الأخلاقية في سورة خاصة وكذلك بالنسبة لباقي الموضوعات العلمية، الحقوقية، الأسرية، القصص،... وغيرها لم يذكر كلاً منها بصورة منفصلة بل أنه ذكر موضوعات متعددة في الصفحة الواحدة بل قد يكون في الآية الواحدة. ونجد الدليل على هذه الخصوصية في أهداف القرآن واختلاف مخاطبيه.

ومن خصوصيات القصص القرآنية أيضاً هو التكرار الذي يُرى في سور و آيات متعددة وذلك وفقاً لأهميتها وتبعاً لذلك تختلف من ناحية الطول و القصر كقصة النبي موسى الذي تكررت في سور عديدة كسورة طه والقصص.

كان المستشرقون يطعنون في صدق القصص القرآني و يدّعون لذلك انه مخالف للتاريخ القديم من جهة و لما في التوراة و الانجيل من جهة ثانية و اخيراً و ليس آخرأً ذكروا شبهة و نشروها علي مواقع في شبكة الأنترنت و هذا لفظه: و يُرى اختلاف في نقل بعض أجزاء القصة الواحدة من سورة لأخرى في عين اتحاد زمان و مكان الحادثة و وحدة المتكلم بحيث تختلف ألفاظها من سورة لأخرى كما جاء في قوله تعالى:

﴿وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَ لَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ﴾ (البقره/٦٠)

وقوله تعالى: ﴿وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ﴾ (الاعراف/١٦)

هنا نشاهد اختلاف الالفاظ في عين تشابه المحتوى. هذه المسألة أدت لقول البعض بشبهة وجود الاختلاف والتناقض في القرآن سواء علم أم لم يعلم.

كما قال بعض المستشرقين بأن وجود الاختلاف في نقل القصة الواحدة هو علامة على ضعف هذا الكتاب السماوي وعبروا عن ذلك بالتناقض وأنه دالة أيضاً على اضطراب أحوال نبي الإسلام وتبعاً لهذا القول كتب أحد المواقع الإلكترونية ما خلاصته:

لِمَ الاختلاف في نقل ألفاظ الشخص الواحد في الموقف الواحد حين تكرر نقل قصته، كما جاء في القرآن في قصة النبي موسى وحقيقة رؤية موسى للنار وسماعه لكلام الله تعالى له.. فقد رواها القرآن في ثلاثة سور بثلاث تعبيرات مختلفة. فلمَ لَمْ تُذكر القصة مرة واحدة في سورة واحدة؟ كما يُشكل علينا في تعدد الأناجيل مع وحدة المحتوى! غير أننا نجد اختلافاً كبيراً بين تعبيرات القصة الواحدة فعلى سبيل المثال:

جاء في سورة (النمل / ٧-٨) ﴿إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ وفي سورة (القصص / ٢٩-٣٠) ﴿فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ﴾ ونجد في سورة (طه / ٩-١٤) ﴿وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَى النَّارِ هُدًى فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾.

وهنا نجد الاختلاف في القول الذي قاله موسى لأهله و النداء الذي سمعه في حين أن الحادثة لم تتكرر. قبال إضافة إلى اختلاف التعابير نجد أن في الآية الأولى تأكيداً بأنه سيأتيهم منها (سأتيكم منها) أما الآيات الأخرى فهي غير مؤكدة ويدل على هذا قوله: (لعلي). وكذلك أقوال الله لموسى في نفس الموقف مختلفة تماماً فكيف نادى الله موسى؟ (يوسف امين، WWW.geocities.com/hidayatalmouslimoun. رقم الشبهه ٢) وأيضا نجد بشارة الملك لمريم بالمسيح في سورة آل عمران مختلفة عن سورة مريم ففي سورة (آل عمران / ٤٧) ﴿قَالَتْ رَبِّ أَتَى بِكَ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ﴾ بينما في سورة (مريم / ٢٠) قالت في نفس الحادثة ونفس الموقف كلاماً مختلفاً كما حكى الآية: ﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا﴾.

قد يتغير في الآية كلمة من سياق إلى سياق ومن سورة إلى سورة فيحصل اختلاف في التعبير أحياناً من مكان لمكان أو من قصة لقصة فما الهدف من ذلك؟ (يوسف امين، WWW.geocities.com/hidayatalmouslimoun. رقم الشبهه ٥) كان المستشرقون ينتجون من هذه الشبهات أن القرآن يؤرخ احداثاً وافكاراً ولكنه لايتثبت بالواقع، و من حقه أن يفترع و يزيد و ينقص و يصور و يخيل و علي هذا أن انباء القرآن ليست واقعية و لا حقيقية بالمرور الإجمالي على قصص القرآن سنشاهد العديد من الشبهات من هذا القبيل.

ضرورة البحث

لاشك أن موضوع القصة في القرآن من أهم الموضوعات القرآنية التي تحتاج الي اهتمام خاص و عناية فائقة؛ لأن القصة تعبر عن ثلث القرآن الكريم كما ورد في النصوص، و هي تتناول في الوقت نفسه عامة الاهداف التفصيلية التي استهدفها القرآن الكريم (الحكيم، ١٤١٦ق. ص ٩) لذا فالشبهة في القصص تعتبر شبهة في أصل القرآن فيلزم أن يبذل الباحثون جهدهم في إثبات عدم اختلاف القصص.

لقد حاول بعض الباحثين أن يجيب عن الأسئلة التي تختص باختلاف القصص القرآنية و اختلاف الوصف و التصوير و لكنهم لم يهتدوا إلى رأي قاطع و من هنا أثر الكثيرون عدّ القصص القرآنية من الآيات المتشابهات كما يقول الطبري: (و المتشابه: هو ما اشتبهت الألفاظ به من قصصهم عند التكرير في السور فقصة باتفاق الألفاظ و اختلاف المعاني، و قصة باختلاف الألفاظ و اتفاق المعاني). (الطبري، ١٤١٢ق. ج ٣، ص ١١٦) كما حاول بعض الباحثين منفعلًا بقال الشبهه أن ينكروا لهذه الحقائق التاريخية في القرآن و يزعمون بأنها من قبيل الأسطورة. قال الدكتور محمد خلف الله ووافقه في ذلك امين الخولي: القصه نتيجة تخيل القاص لحوادث وقعت من بطل لاوجود له او لبطل له وجود و لكن الاحداث التي دارت حوله في القصه لم تقع او وقعت لبطل و لكنها نظمت في القصة علي اساس فني بلاغي فقدم بعضها و اخر آخر و ذكر بعضها و حذف آخر أو اضيف الي الواقع بعض لم يقع أو بولغ في التصوير الي الحد الذي يخرج بالشخصية التاريخية عن أن تكون من الحقايق العاديه و المألوفة و يجعلها من الاشخاص الخياليين (خلف الله، ١٩٩٩م ص ١٥٢) و يقول في موضع آخر من كتابه: أن القصص التاريخي في القرآن قصص أدبي أولاً و

أخيراً و هذا يكون معجزة بلاغية قولية تفهم بأضواء الدرس الفني (خلف الله، ١٩٩٩م ص ١٤٣) و يقول ايضاً: أن القرآن نفسه لم تحرص علي أن ينفي عن نفسه وجود الاساطير فيه و إنما حرص علي أن ينكر أن تكون هذه الأساطير هي الدليل علي أنه من عند محمد ﷺ و ليس من عند الله. (خلف الله، ١٩٩٩م ص ٢٠٥) اما محمد اركون مفكر متجدد الذي يتعهد ببيان مجموعة القواعد و المعايير التي ينبغي اتباعها في فهم النص تبعاً لعلم الهرمنيوطيقا عند الغربيين، تقطع علاقة النص بقائله أو كاتبه و مؤلفه دون إلغاء معقوليته و إمكان فهمه، و ينظر إليه بعيداً عن نيته، و يفهم كأثر خارجي معقول من خلال الأدوات و العلوم المألوفة (آركون، ٢٠٠١م. ص ١١)

قد كتب حول آراء المستشرقين و ردّ شبهاتهم حول قصص القرآن، كتب و مقالات و رسائل و أخص بالذكر منها:

- ١- آراء المستشرقين حول القرآن الكريم و تفسيره، د. عمر رضوان، دار طيبة، الرياض، ط الأولى ١٤١٣هـ
- ٢- الدفاع عن القرآن ضد منتقديه، عبد الرحمن بدوي، باريس: مكتبة مدبولي الصغير ١٩٨٨م
- ٣- المستشرقون و القرآن، محمد حسن زماري قم: بوستان كتاب ١٣٨٥ش.
- ٤- المستشرقون و قصص القرآن، عبد الحسين شورجه ؛ مجلة قرآن پژوهي خاور شناسان، العدد ٢٢.
- ٥- اقتباس قصص القرآن من العهدين، نقد آراء دره حداد، علي رضا حيدري، مجلة معرفت اديان العدد ١٨. لكن لم أجد فيما رجعت اثراً يبحث عن موضوع هذه المقالة بطريقة التي بحثنا و هذا البحث يهدف إلى الإجابة على هذه الشبهات عن طريق بيان اقسام الاختلاف و تحليل الآيات.

أقسام الاختلاف في نقل جزء من القصة الواحدة

بالالتفات إلى أن موضوع بحثنا و هو الاختلاف في عبارات القصة الواحدة في عين وحدة مكان و زمان الحادثة و المتكلم و بعبارة أخرى يتكرر نقل جزء من القصة بألفاظ مختلفة، سنبدأ هنا ببيان أقسام الاختلاف وأنواعه في نقل جزء من قصة واحدة ثم سندرس أسباب هذا الاختلاف.

الأول: الاختلاف في التقديم والتأخير

قال تعالى في سورة (البقرة/ ٥٨): ﴿وَاذْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ﴾، بينما قال في سورة (الأعراف/ ١٦١): ﴿وَقُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا﴾.

وقوله في سورة (آل عمران/ ٤٠): ﴿قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ﴾، بينما قال في سورة (مريم/ ٨): ﴿قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا﴾.

الثاني: الاختلاف بالزيادة والنقصان

قال تعالى في سورة (الأعراف/ ١١٠): ﴿يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ﴾، بينما أضاف في سورة (الشعراء/ ١١٠) كلمة (بِسِحْرِهِ) حيث قال ﴿يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ﴾.

الثالث: الإختلاف بالتعريف والتنكير

قال تعالى في سورة (البقرة/ ٦١): ﴿وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ﴾ بينما قال في سورة (آل عمران/ ١١٢): ﴿بَغَيْرِ حَقٍّ﴾.

وقوله في سورة (البقرة/ ١٢٦): ﴿هَذَا بَلَدًا آمِنًا﴾، بينما قال في سورة (إبراهيم/ ٣٥): ﴿هَذَا الْبَلَدُ آمِنًا﴾.

الرابع: الإختلاف بإبدال كلمة بأخرى

قال تعالى في سورة (البقرة/ ٦٠): ﴿فَانفَجَرَتْ﴾، بينما قال في سورة (الأعراف/ ١٦٠): ﴿فَانْبَجَسَتْ﴾.

وقوله في سورة (البقرة/ ٨٠): ﴿لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً﴾ بينما قال في سورة (آل عمران/ ٢٤): ﴿مَّعْدُودَاتٍ﴾.

وقوله في سورة (آل عمران/ ٤٧): ﴿قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ﴾، بينما قال في سورة (مريم/ ٢٠): ﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ﴾.

وقوله في سورة (البقرة/ ٤٩): ﴿يُذَبِّحُونَ﴾، بينما قال في سورة (الأعراف/ ١٤١): ﴿يَقْتُلُونَ﴾.

الخامس: الاختلاف بإبدال حرف بحرف آخر

قال تعالى في سورة (البقرة/ ٣٥): ﴿أَسْكُنْ أَنتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلَا﴾ بالواو، بينما في سورة (الأعراف/ ١٩): ﴿فَكُلَا﴾ بالفاء.

وقوله في سورة (الأعراف/ ٨٢): ﴿وَ مَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ﴾ بالواو، وفي غيرها بالفاء. وقوله في سورة (الأعراف/ ١٢٣): ﴿أَمْنْتُمْ بِهِ﴾، بينما في سورة (طه/ ٧١): ﴿أَمْنْتُمْ لَهُ﴾ (الزركشي، ١٤٠٨ق. ج، ١، ص: ٢٠٧ الي ص ٢٢٣) كما أن تكرار الكلام في موارد متعددة و بفواصل زمنية طويلة و متباعدة هو أحد عوامل التناقض و الاختلاف في الكلام الواحد، كذلك تكرار الآيات المرتبطة بقصة واحدة بصورة متفرقة عادة ما يكون ملازماً للاختلافات الكثيرة لذا عكف البعض على بيان الاختلاف في نقل القصص و لهذا السبب سنعرض تحليل و نقد إدعاء التناقض.

التحليل

إذا أمعنا النظر فيما يبدو لنا أنه اختلاف بين سورتين أو أكثر في القصة القرآنية الواحدة ، نهتدي إلى عوامل تبين أن اختلاف التعابير في القصة القرآنية الواحدة لا يعدّ عيباً أو تناقضاً بل أنه من مزايا القرآن الكريم و دليل إعجازه. كما يقول تعالى في سورة (النساء/ ٨٢) ﴿أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا﴾ فالمراد ترغيبهم أن يتدبروا في الآيات القرآنية و يراجعوا كل حكم نزل أو حكمة بينة أو قصة أو عظة أو غير ذلك و ينظروا إلى الآيات المرتبطة ببعضها و يعرفوا مكثها و مدنيها و محكمها و متشابهها و يضموه إلى بعض حتى يظهر لهم أنه لا اختلاف بينها فالآيات يصدق قديمها حديثها و يشهد بعضها على بعض من غير أن يكون بينها أي اختلاف مفروض لا اختلاف التناقض بأن ينفي بعضها بعضاً أو يتدافعا و لا اختلاف التفاوت بأن تتفاوت الآيات من حيث تشابه البيان أو متانة المعاني و المقاصد (الطباطبائي ، ١٣٩٧ ق. ج، ٥، ص ١٩). فإذاً لا تناقض و لا اختلاف مذموم و ذلك ما أردنا توضيحه في هذا المقال فنقول أن اختلاف القصص يعود لأحد العوامل التالية:

١. اختلاف الأغراض والأساليب

إن القرآن الكريم اتخذ من القصّة أسلوباً لتأكيد بعض الأغراض التي تكون السورة والآية بصدد بيانها. فقد تذكّر القصّة في موضع لبيان غرض معين، وتذكر في موضع آخر بألفاظ جديدة لبيان غرض آخر. وإثبات هذه المسألة يعتمد على مقدّمات ثلاثة:

المقدمة الأولى: أنّ القرآن الكريم لم يتناول القصّة على أنها عمل (فني) مستقل في موضوعه وطريقة التعبير عنه، كما أنه لم يأت بالقصّة من أجل التحدث عن أخبار الماضين وتسجيل حياتهم وشؤونهم - كما يفعل المؤرخون - وإنما كان عرض القصّة في القرآن الكريم مساهمة في الأساليب العديدة التي سلكها لتحقيق أهدافه وأغراضه الدينية التي جاء الكتاب الكريم من أجلها (الحكيم، ١٤١٦ق. ص ٣٥٤) ومن أجل ذلك اختار القرآن الكريم بعض الأحداث دون بعض. فلم يَعرَ بتصوير الأحداث الدائرة حول شخص أو الحاصلة في أمة تصويراً تامّاً كاملاً، وإنّما يكتفي باختيار ما يساعده على الوصول إلى أغراضه، أي ما يلفت الذهن إلى مكان العظة و موطن الهداية. (المعرفة، ١٤٢٣ق. ص ٤٣٣)

المقدمة الثانية: اتحاد الغرض: كل سورة في القرآن أو على الأقل كل عدة آيات من السورة الواحدة لها غرض واحد ولها ارتباط مع بعضها بنظم منطقي. لذا قيل: إن السورة الواحدة مهما تعددت قضاياها فهي تكون قضية واحدة، تهدف إلى غرض واحد، أو تسعى لإتمامه، وإن اشتملت على عديد من المعاني. (ابوعاصي ٢٠٠٥م، ص: ١٥٢) كما قيل «أن مقاصد القرآن من مواعظ وعبر ومن إنذارات وشارات تختلف في موطن عنها في آخر، ومن هنا كان الاختلاف. لأن اختلاف المقاصد يدفع من غير شك إلى اختلاف الصور الأدبية ... فقصد القرآن من قصة موسى في سورة طه غيره من قصة موسى في سورة النمل، وعلى هذا فلا تكرار ولا اختلاف ولا تشابه» (مطاوع، ٢٠٠٦، ص ٢٠٥) فقصد القصص القرآنية وسردها يهدف إلى علاج أمور خاصة واستئصال أمراض معينة «فالقرآن الكريم حين يحكي أنباء الأولين يحولها إلى داء سائل عام ثم يسكب قطراته على نفوس يبغى شفاءها دون نظر إلى تراخي القرون واختلاف المخاطبين فاهتمامه اهتمام بناء له أهداف ثابتة يصوب إليها رمية ويكرر هذا الرمي ومن أفلت منه في الأولى لم يفلت في الثانية» (الخميس، ١٤٢٣ق.، ص ٢٢٣)

المقدمة الثالثة: أسلوب بيان كل هدف من الأهداف القرآنية يختلف عن الآخر كما يختلف أسلوب التوبيخ عن أسلوب المدح والثناء.

بعد بيان هذه المقدمات الثلاثة، يتضح أن الاختلاف في نقل القصة الواحدة في سورتين يعود لاختلاف الغرض وبالتالي اختلاف أسلوب بيانه و اختلاف صياغة الجمل. وكما قيل «إن اختلاف المقاصد يؤدي إلى اختلاف الصور». وعلى هذا فإن الغرض والأسلوب في قصة النبي موسى عليه السلام في سورة طه يختلف عن قصته في سورة النمل وهكذا.

ولعل هذا السبب هو ما يمكن ملاحظته في تكرار قصة النبي موسى عليه السلام مع اختلاف يسير في الألفاظ بين السور.

ولعل من أبرز الأمثلة على هذا الاختلاف ما جاء في سورتي البقرة والأعراف في قصة موسى - عليه السلام - مع بني إسرائيل.

جاء في سورة (البقرة/٦٠): ﴿وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ﴾ وفي سورة (الأعراف/١٦٠): بابدال كلمة «انفجرت» بكلمة «انبجست».

قال بعض أهل اللغة في الفرق بين الإنبجاس والإنفجار - أن الإنبجاس أكثر ما يقال فيما يخرج من شيء ضيق، والإنفجار يستعمل فيه وفيما يخرج من شيء واسع (الراغب الاصفهاني، ١٤١٢ق. ص ١٠٨؛ الطبرسي، ١٣٧٩ ش. ج ١ ص ٢٥١) - فما الذي حدث حقيقة الإنفجار أو الإنبجاس؟

قيل أنه لا يمتنع أن يكون أول ما يضرب عليه العصا أن ينبجس ثم يكثر الماء حتى يصير إنفجاراً (الطبرسي، ١٣٧٩ ش. ج ١ ص ٢٥١) كما تكلف بعض المفسرين و قال لعل هذا التفاوت لأجل الإشارة إلى أن عيون الماء المذكورة لم تنبع من الصخرة العظيمة دفعة حتى يصير ذلك سبباً لاستيحاشهم وخوفهم وقلقهم، و لا تكون لهم قدرة على تنظيم المياه المندفقة و حصرها، بل خرجت ابتداءً بهدوء و قلة، ثم توسعت المجاري و كثرت المياه النابعة (مكارم الشيرازي، ١٤٢١ق، ج ٥ ص ٢٥٩) وقيل كان ينبجس عند الحاجة و ينفجر عند الحاجة و قيل كان ينبجس عند الحمل و ينفجر عند الوضع (الطبرسي، ١٣٧٩ ش. ج ١ ص ٢٥١) والجواب حسب الغرض و الأسلوب في الآيتين: فقد وقع كلا الأمرين (الإنفجار و الإنبجاس) لأن الماء إنفجر أولاً بالماء الكثير ثم قل الماء

بمعاصيهم. و سياق الآيات يؤكد ذلك ففي سورة البقرة يذكر تعالى تفصّله على بني إسرائيل فجاء بالكلمة التي تدل على الكثير فجاءت كلمة (انفجرت) أما في سورة الأعراف فالسياق في ذم بني إسرائيل فذكر معها الانبجاس وهذا أمرٌ مشاهد فالعيون والآبار لا تبقى على حالة واحدة فقد تجفّ العيون والآبار و تنضب كما قد يزداد تدفق الماء.

التدقيق في هاتين الآيتين ، يؤيد ما توصلنا له لأنه:

أولاً: في آية سورة البقرة جاء أن النبي موسى هو الذي استسقى لقومه ﴿وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ﴾ وفيها تكريم لنبيّ الله موسى -عليه السلام- واستجابة الله لدعائه. أما في آية سورة الأعراف استسقى قوم موسى منه ﴿إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ﴾.

ثانياً: في سورة البقرة بعد ذكر الانفجار و خروج الماء تحدث تعالى عن الشرب فقال: «كلوا واشربوا» والشرب يحتاج إلى ماء كثير لذا انفجر الماء من الحجر في السياق الذي يتطلب الماء الكثير ... ولكن في سورة الأعراف تحدث تعالى عن الأكل فقط فقال: «كلوا من طيبات ما رزقناكم» ولم يذكر الشرب فجاء باللفظ الذي يدل على الماء الأقلّ «انبجست».

هنا مثال آخر يمكن حمله على نفس الغرض و الأسلوب: الاختلاف بين سورة (البقرة/٥٨) و سورة (الأعراف/١٦١).

في سورة البقرة جعل الأكل بعد الدخول، و ذكر لفظ «رغداً» و تقدم قوله ﴿ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا﴾ على قوله ﴿قُولُوا حِطَّةٌ﴾ وورد تعبير «حَطَايَاكُمْ» مكان «حَطِيئَاتِكُمْ» و عطف «سنزيد» بالواو على خلاف سورة الأعراف.

ذكر كلمة «رغداً» في سورة البقرة تذكيراً بالنعم وأنّ بني إسرائيل يستحقون رغد العيش كما يدلّ عليه سياق الآيات. لكن في سورة الأعراف لم يذكر «رغداً» لأنهم لا يستحقون رغد العيش بسبب معاصيهم وهذا ما يقتضيه السياق.

قوله: «ادخلوا هذه القرية فكلوا» الفاء تفيد الترتيب والتعقيب وهذا في مقام النعمة عليهم. أما في سورة الاعراف لم يرد ذكر الأكل بعد دخول القرية مباشرة.

قوله: «وادخلوا الباب سجّداً وقولوا حطة» حيث بدأ بالسجود وتقديم السجود أمر مناسب للأمر بالصلاة الذي جاء في سياق السورة ﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾ (٤٣)

والسجود هو من أشرف العبادات. لكن في سورة الاعراف قال: «وقولوا حطة وادخلوا الباب سجداً» لم يبدأ بالسجود هنا لأن في السجود أقرب ما يكون العبد من ربه وهم في السياق هنا مبعدين عن ربهم بسبب معاصيهم.

قوله: «الخطايا» جمع كثرة وإذا غفر الخطايا فقد غفر الخطيئات قطعاً وهذا يتناسب مع مقام التكريم الذي جاء في سورة البقرة لكن الخطيئات جمع قلة وجاء هنا في مقام الذم. قوله: «وسنزيد المحسنين» إضافة الواو هنا تدل على الإهتمام والتنوع ولذلك تأتي الواو في موطن التفضّل وذكر النعم. لكن «سنزيد المحسنين» لم ترد الواو هنا لأن المقام ليس فيه تكريم وتفضّل.

و من أمثله أيضاً قوله تعالى في سورة (البقرة/٦١): ﴿وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ الْحَقِّ﴾ و في سورة (آل عمران/١١٢): ﴿بَغْيٍ حَقٍّ﴾ بتكثير كلمه «حق» و الحكمة فيه أن الجملة في سورة آل عمران خرجت مخرج الشرط، و هو عام، فناسب أن يكون النفي بصيغة التنكير؛ حتى يكون عاماً، و في سورة البقرة جاء عن أناس معهودين؛ و هو قوله تعالى: ﴿ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ﴾ (الآية: ٦١)، فناسب أن يؤتى بالتعريف، (الزركشى، ١٤٠٨ق.، ج ٣، ص: ٢٨٩) و من امثله ايضاً قوله تعالى في سورة البقرة: ﴿اسْكُنْ أَنتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَ كُلَا﴾ البقرة: ٣٥، بالواو، و في سورة الاعراف: «فَكُلَا» الاعراف: ١٩، بالفاء (الطيب الاسكافي، ١٤١٦ق.، ص: ٨) و يقول في «الاعراف»: ﴿وَ مَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ﴾ (الآية: ٨٢) بالواو، و في غيرها بالفاء. النمل ٥٦ و العنكبوت ٢٩ (الزركشى، ١٤٠٨ق.، ص: ١٧٥) و لعل هذا السبب يؤثر في عرض القصة الواحدة بأساليب متفاوتة في الطول و القصر في السور المكية و المدنية كما نجد ذلك في قصص الأنبياء حين تعرض في السورة القصيرة المكيّة ثم يتطوّر العرض بعد ذلك إلى شكل أكثر تفصيلاً في السور المدنية و بذلك يتضح لنا كيف تصرّف القرآن في التلوين، و كيف يربط جو القصة مع ما هي فيه من المناسبات، و يحكم أسلوبها بكل جو يلابسها من أجواء الكلام، و يجعل جو السورة الواحدة مقياس العرض الرفيع الأنيق ... فهناك معانٍ متقاربة بين قصة موسى في سورة الشعراء و قصة موسى في سورة طه، و قصة موسى في سورة القصص، و غيرها من السور، و لكن الأسلوب مختلف بين هذه و تلك، اختلاف كل سورة عن الأخرى في مسلكها البياني الخصيب، و عرضها

الرباني العجيب، مما يدرك بالذوق على تفاوته (مطالع، ٢٠٠٦، ص ١١٧). وبذلك يختلف مساق القصة الواحدة بحسب اختلاف الأحوال، وجميع واقع، لا إشكال في صحته. وعلى حذو ما تقدم من الأمثلة يحتذى في النظر في القرآن لمن أراد فهم القرآن حيث يلزم النظر في السورة القرآنية نظرة كلية عامة، وذلك يربط آخر الكلام بأوله، فكل سورة من سوره تمثل وحدة متماسكة، تشدها خيوط خفية تجعل أولها تمهيداً لآخرها، وآخرها تصديقاً لأولها، وتدور السورة كلها على محور ثابت. (ابوعاصي ٢٠٠٥ م، ص ١٥٤)

وفي نهاية المطاف قلنا انه قد اشتمل القرآن على كثير من قصص الانبياء و الامم الماضية. ساقها الله تعالى للعبرة و الموعظة باحوالهم ﴿لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ﴾ يوسف: ١١١ كما ساقها ليشبث فؤاد النبي و يبصره علي مشاق العودة الاسلامية ﴿وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ﴾ هود: ١٢٠ معني ذلك أن القرآن حين يقص القصة ليس يهدف اساسياً الي تعليم التاريخ و لا يلتزم اي التزام لمقومات الزمانية و المكانية و الوقوف عند الجزئيات و انما يسوق القصة بأسلوبه البليغ منوهاً بمواطن العبرة فيها و معني ذلك طبعاً أن القصة قد تحكي اكثر من مرة متي جائت مناسباتها و تحتوي في كل مرة من الحوادث و الانباء ما يستلزمه المقام دون التثبث بالاستقصاء و التفصيل. (الشايب ١٣٨٣ العددان ٣ و ٤)

٢. تكميل حلقات القصة

بالالتفات إلى تفرق ذكر القصص في السور فإن كل سورة تذكر حلقة من القصة و توكل بقية الحلقات إلى السور الأخرى و إذا قرأ الإنسان هذه الحلقات المكررة من القصة الواحدة يجد أن معظم القصص تبدأ بإشارات مقتضبة ثم تطول هذه الإشارات شيئاً فشيئاً، ثم تعرض حلقات كبيرة تكون في مجموعها جسم القصة- و قد تستمر الإشارات المقتضبة فيما بين عرض هذه الحلقات الكثيرة عند المناسبات- حتى إذا استوفت القصة حلقاتها عادت هذه الإشارات وهي كل ما يعرض منها (مطالع، ٢٠٠٦، ص ٢٠٧).

وهذا أحد أسباب اختلاف الجمل للقصة الواحدة في سورتين لأن كل سورة تتكفل بعرض صور من حلقة واحدة للقصة فتبين بصورة مبهمة و مجملّة ثم تتغير بعض الألفاظ و تلقى معاني جديدة في سورة أخرى فتتضح الصورة أكثر بترسيم الشخصيات و الحوادث في ذهن السامع. و لما كان القرآن يرمي من وراء قصصه الي العظة و الاعتبار تراه يكرر القصة و يعيدها في كل مناسبة تقتضيها، منوهاً في كل مرة بما توحى به من عبرة و موعظة، مقتصراً منها علي ما يستوجه المقام موجزاً او غير موجز حيث يحسن هذا او ذلك، لأن القصة الواحدة ينتفع بها في اكثر من موضع و من هذا كانت القصص المكررة متكاملة و ان لم تكن مستوعبة دائماً فهي يكمل بعضها بعضاً فقد ترد بعض عناصر القصة اول مرة فاذا اعيدت وردت عناصر اخري لم تردّ في المرة الاولى لأن المقام يقتضي ذكرها هذه المرة ، و الامر اذاً ، هو اختيار الحوادث و المواقف التي تناسب كل موطن. و بهذا يندفع ما يورده المستشرقون و اضرابهم من اتّهام القرآن بالتناقض و الاختلاف. (الشايب ١٣٨٣ العددان ٣ و ٤)

ولعل من أبرز الأمثلة على هذا الاختلاف: قوله تعالى في سورة (الأعراف/١١٠): ﴿يُرِيدُ أَنْ يَخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ﴾، و في سورة (الشعراء/٣٥) بزيادة كلمة «بِسِحْرِهِ»: ﴿يُرِيدُ أَنْ يَخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ﴾ (الكرمانى، بى تا. أسرار التكرار في القرآن ص ١٢٧) لأن الآية الأولى بُنِيَتْ على الاختصار، بخلاف الآية الثانية. إضافةً إلى أن الآية الأولى مقولة على لسان الملأ ﴿قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ...﴾ و آية سورة الشعراء مقولة على لسان فرعون نفسه ﴿قَالَ لِلْمَلَآ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ يُرِيدُ أَنْ يَخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ﴾ و يبدو أنّ هذا أمر بحثه فرعون مع بطانته من رجال الدولة، فصَحَّ إسناد قوله: ﴿إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ﴾ إليه تارة و إلى الملأ من قومه تارة أخرى. و لذلك نجد أن تعقيب الآية الأولى هو نفس التعقيب الذي جاء للآية الثانية. ما عدا تبديل كلمة «أرسل» بـ «و ابعث»، و «ساحر» بـ «سحّار» و السحّار هو صاحب السحر و يتّحد مع الساحر في المفهوم (المعرفة، ١٤٢٣ق. ص ٤٣٥). فجاءوا بكلمة الإحاطة و صفة المبالغة، لِيُطْمَنِّنُوا نفسه و يُسَكِّنُوا بعض قلقه. (الزمخشري، ١٤٠٧ق.، ج ٣، ص: ٣١١)

و في مثال آخر نجد في قصّة إبراهيم عليه السلام في سورة (هود/٧١) أنّ البشرى بالغلام كانت لامرأته، بينما نجد البشرى لإبراهيم نفسه في سورة (الحجر/٥٤) و سورة (الذاريات/ ٢٨) و ذلك لأنّ البشرى بالذرية لإبراهيم بشرى لامرأته العجوز، كما يبدو ذلك من سرد القصّة في سورة الذاريات (المعرفة، ١٤٢٣ق. صص ٤٣٥)

و من أمثلته أيضاً قوله تعالى في كيفية هلاك ثمود أنهم أهلكوا تارة بالطاغية في قوله: ﴿فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ﴾ (الحاقة/٥) و تارة بالصاعقة في قوله: ﴿وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾ (فصلت/١٧) ثم يؤكد أن ثموداً هلكوا بصاعقة مثل عاد ﴿فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ﴾ (فصلت/١٣) و يقول: ﴿فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ﴾ (الأعراف/٧٨) و في سورة (هود/٤٧) ﴿وَ أَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ﴾ كل من هذه الآيات تكمل و تبين إحداها الأخرى. و من أمثلة هذا الاختلاف قصة موسى عليه السلام في ثلاث سور: النمل (٧-٨) والقصاص (٢٩-٣٠) وطه (٩-١٤)، وقد ذكرت هذه القصة في بداية المقال في سياق الشبهة.

هذه الآيات تشتمل على ذكر رؤية موسى النار، و أمره أهله بالمكث، و إخباره أنه آنس ناراً، و إطماعهم أن يأتيهم بنار يصطلون بها، أو بخبر يهددون به إلى الطريق التي ضلوا عنها، و سمع موسى عليه السلام نداء ربه من وراء الشجرة، لكنه لم يذكر في سورة النمل أمر أهله بالمكث، اكتفاء بما تقدم، و زاد في سورة القصص: قضاء موسى الأجل المضروب، و سيره بأهله إلى مصر، لأن الشيء قد يجمل ثم يفصل، و قد يفصل ثم يجمل، و قد فصل في سورة طه، و أجمل في سورة النمل، ثم فصل في سورة القصص و بالغ فيه. (الكرمانى، بى تا. أسرار التكرار في القرآن ص ١٧٣) قال في سورة النمل: ﴿بِشِهَابٍ قَبَسٍ﴾ و في سورة القصص ﴿جَذْوَةً مِّنَ النَّارِ﴾ و في سورة طه ﴿بِقَبَسٍ﴾، الشَّهَابُ، الشَّعْلَةُ السَّاطِعَةُ مِنَ النَّارِ الموقدة (الراغب الاصفهاني، ١٤١٢ق. ص ٤٦٥) أو كل متوقد مضى (الطريحي، ١٣٧٥ ش. ، ج ٢ ص ٩٣) و القبس: شعلة النار (ابن فارس، ١٤٠٤ م.ق. ج ٥ ص ٤٨) و الجذوة: هي القطعة الغليظة من الخشب ليس فيها لهب كأن فيها ناراً و لم يكن (ابن منظور، ١٤١٤ م.ق. ج ١٤ ص ١٣٨) و هذه العبارات يكمل بعضها بعضاً في تحديد الواقعة فلا تناقض ولا تضاد.

و من أمثلته قوله في سورة (البقرة/١٢٦): ﴿وَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا﴾، و في سورة (إبراهيم/٣٥): ﴿وَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا﴾ في الدعوة الأولى كان الدعاء قبل صيرورة ذلك الوادي بلداً عندما ترك هاجر و إسماعيل عليه السلام فيه فدعا بأن يصيره الله تعالى بلداً آمناً، و أما الدعوة الثانية كانت في أواخر عمره الشريف و قد بنيت بلدة مكة فطلب لها الأمن؛ وأنها كانت

بلدة آمنة؛ فطلب لها ثبات الأمن و دوامه. و الدليل عليه قول ﷺ في سورة (ابراهيم/٣٩): ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ﴾ وقوله: ﴿رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا﴾ ولم يقل كما قال في دعائه السابق: «و اجعل هذا بلداً آمناً» بالتنكير. (السيوطي، ١٤٢١هـ.ق. ج ٢ ص ٢٣٥؛ الطباطبائي، ١٣٩٧ ق.، ج ٦، ص: ٢٧٢)

و من أمثله أيضاً قوله تعالى في سورة (البقرة/٨٠): ﴿لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً﴾ وفي سورة (آل عمران/٢٤): ﴿لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ﴾ (معدودات) جمع قلة وهي تفيد القلة أما معدودة فهي جمع كثرة وهي أكثر من معدودات. قال بعض الباحثين: أن الذين قالوا ذلك هم فرقتان من اليهود إحداهما قالت: (إنما نعدّب بالنار سبعة أيام عدد أيام الدنيا). و الأخرى قالت: (إنما نعدّب أربعين يوماً عدة أيام عبادة آبائهم العجل) فآية سورة البقرة تحتمل قصد الفرقة الثانية حيث عبّر بجمع الكثرة، وآية سورة آل عمران تحتمل قصد الفرقة الأولى حيث أتى بجمع القلة (الكرماني، ١٤٢٨ق.، ص ١١٤؛ السيوطي، ١٩٨٨م.، ج ١، ص: ٨٩؛ الطوسي، ١٤٠٩ق.، ج ١، ص: ٣٢٣).

و هناك وجه آخر قاله أبو عبد الله الرازي في [معدودة] و [معدودات] أنه من باب التفنن (السيوطي، ١٩٨٨م.، ج ١، ص: ٨٩) و من أمثله قوله تعالى في سورة (البقرة/٤٩): ﴿يُذَبِّحُونَ﴾، وفي سورة (الأعراف/١٤١) ﴿يَقْتُلُونَ﴾ حيث جعل التذبيح و التقتيل تفسيراً للعذاب و بياناً له (الرازي، بي. تا.، ص ١٤٦). وكذلك قوله تعالى في سورة (آل عمران/٣٧) ﴿قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ﴾، وفي سورة (مريم/٢٠) ﴿قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ﴾؛ لأن الاغلام تفسير للولد ولأنه تقدم ذكر الغلام في قوله: ﴿لَا هَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا﴾ (الآية: ١٩) (الكرماني، بي. تا. أسرار التكرار في القرآن ص ٨٩)

وقوله تعالى في سورة (الأعراف/١٢٣): ﴿قَالَ فِرْعَوْنُ ءَأَمِنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ﴾ وفي سورة (طه/٧١) و(الشعراء/٤٩) قال: ﴿قَالَ ءَأَمِنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ﴾ و الجواب هو أن الهاء التي في ﴿أَمِنْتُمْ بِهِ﴾ لرب العالمين لأنه تعالى حكى عنهم في سورة (الأعراف/١٢١) ﴿قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ و هو الذي دعا إليه موسى ﷺ. و أما الهاء التي في ﴿أَمِنْتُمْ لَهُ﴾ فلموسى ﷺ و الدليل على ذلك أنه جاء بعدها في كلتا السورتين: ﴿إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ﴾ فالهاء في «إنه» هي التي في «أَمِنْتُمْ لَهُ» و لا خلاف أن هذه لموسى ﷺ فيكون المعنى: اتبعتموه لأنه كبيركم في عمل

السحر. و الذي جاء بعد قوله: «أَمَنْتُمْ بِهِ» قوله: ﴿إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرُتُهُمْ فِي الْمَدِينَةِ﴾ أي: إظهاركم ما أظهرتم من الإيمان برب العالمين وقع على تواطؤ منكم أخفيتموه لتستولوا على العباد و البلاد. (الطيب الاسكافي، ١٤١٦ق. ص: ١٣٠).

٣. بيان عجز المشركين عن الإتيان بمثله

يلزم هنا أن نبين مقدمة وهي أن من خصوصيات القرآن اشتماله على النقل بالمعنى و هو أنّ الناقل ينقل فحوى الكلام و محتواه للسامع بغير إصرار علي نقل نفس الكلام بألفاظه. ومن جملة الشواهد المثبتة لوقوع النقل بالمعنى في القرآن:

(أ) أن القرآن عرّف نفسه أنه معجزة النبي الأكرم ﷺ و تحدى بذلك و أثبت عدم إمكان الإتيان بمثله هذا من جهة. ومن جهة أخرى أنه أورد عبارات مفصلة نسبة عن شخص معيّن بحيث تصل إلى حد سورة أحياناً فلو كان هذا النقل عين الواقع لأمكن الإتيان بمثله.

(ب) القرآن الكريم في بعض الأحيان ينقل كلاماً واحداً حول موضوع واحد في حادثة معينة لشخص معيّن في عدّه مواضع لكن بعبارات مختلفة.

(ج) بالإلتفات إلى كون القرآن عربياً و كون بعض الأشخاص الذين نقل عنهم القرآن غير عرب، يتبين بوضوح وجود النقل بالمعنى في القرآن (نقيب زاده، ١٣٩١ش. ش ١٨٠ ص ١٥) نعم كون بعض الأشخاص الذين نقل عنهم القرآن عرباً لا يضّر بأصل وجود النقل بالمعنى لأن أحد إعجازات القرآن، الإعجاز البياني أي أن القرآن في أوج فصاحته وبلاغته يبين الأمر مع حفظ المعنى و فحوى الكلام و من هنا يمكن القول أن القرآن في نقل القصص و كلام الأشخاص قد نقل بالمعنى.

بالتدقيق في هذه المقدمة مع وجود الاختلاف في نقل بعض أجزاء القصة الواحدة في القرآن يمكن القول: أنه كرر القصة بألفاظ مختلفة وعلى وزن واحد، حتى لا يقول أحد كيف يتحدى القرآن أن يأتي بمثل كلام نوح و موسى و إبراهيم ﷺ في قصصهم، و ليس له لفظ إلا هذا اللفظ الذي جاء به، فأراد الله تعالى حسم أطماع العرب في التعلّق بذلك فكرر القصة الواحدة، و المعنى الواحد بألفاظ مختلفة من بحر واحد و على وزن واحد هو وزن القرآن الخارج عن جميع أنواع النظم و الأوزان ليعلمهم اقتداره و عظم البلاغة في كلامه و يعرفهم عجزهم عن ذلك. وعلى سبيل المثال تكرر قصة النبي موسى ﷺ في القرآن مرات عديدة، وفي كل مرة نجد لها مزية تمتاز بها من غير اختلاف في جوهر المعنى.

إذن فأحد عوامل إيجاد الاختلاف في نقل القصة الواحدة أن يستفيد المتكلم من جميع ظرفية اللفظ و الجمل لإظهار عجز المشركين عن الإتيان بمثله كما قال الزركشي: (إيراد القصة الواحدة في صور شتى و فواصل مختلفة، و ... حكمته التصرف في الكلام و إتيانه على ضروب؛ ليعلمهم عجزهم عن جميع طرق ذلك: مبتدأ به و متكرراً) (الزركشي، ١٤٠٨ق. ج ١، ص: ٢٠٧) وقال باحث آخر: (إن تكرار القصة نوع من الإعجاز القرآني لبلغاء العرب و فصحاءهم، فبعد أن عجزوا عن الإتيان بمثله آية، بين لهم و أوضح الأمر في عجزهم، بأن كرر ذكر القصة في مواضع إعلاماً بأنهم عاجزون عن الإتيان بمثله بأي نظم جاءوا، و بأي عبارة عبّروا. و يؤيد هذه الفكرة الإمام الباقلاني في إعجاز القرآن فيقول: و نظرنا القرآن فيما يعاد ذكره من القصة الواحدة فرأيناه غير مختلف و لا متفاوت، بل هو على نهاية البلاغة، و غاية البراعة، فعلمنا بذلك أنه مما لا يقدر عليه البشر) (عبدالعال سالم، ٢٠٠١. ص ١١٤؛ الباقلاني، ١٤١١ق. ص: ٣٢).

يستطيع الناقل في النقل بالمعنى التوسع في العبارات مع حفظ المعنى و المحتوى بتغيير الصياغة و الألفاظ و لكن في قالب واضح و موزون و هذا الأمر ليس فقط لا يمكن الإشكال به على المتكلم بل أنه يكون باعثاً للنشاط و أكثر جاذبية للسامع. فالنتيجة أن تكرار المفهوم بالألفاظ مختلفة ليس دليلاً على تعارض الكلام و اضطرابه بل هو من مقتضيات قانون الفصاحة و البلاغة. ولعل من أبرز الأمثلة على هذا الاختلاف:

(أ) ما جاء في سورتي آل عمران و مريم في قصة زكريا عليه السلام حيث قدّم ذكر الكبر و آخر ذكر المرأة في سورة (آل عمران الآية/ ٤٠) و أمافي سورة (مريم/ ٨) قدم ذكر المرأة لأنه قد تقدم ذكر الكبر في الآية (٤) في قوله: ﴿وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي﴾ و تأخر ذكر المرأة في قوله: ﴿وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَ كَانَتْ امْرَأَتِي عَاقِرًا﴾ (٥) ثم أعاد ذكرها فأخّر ذكر الكبر ليوافق لفظ «عَتِيًّا» ما بعده من الآيات و هي: «سَوِيًّا» و «عَشِيًّا» و «صَبِيًّا». (الكرمانى، بى تا. أسرار التكرار في القرآن ص ٨٩) و لقد عجزت العرب - مع قدرتها على التصرف في الكلام و الفصاحة و فروع البلاغة - عن معارضته.

(ب) وَمِنْ أَمْثَلِهِ هَذَا الْإِخْتِلَافُ قِصَّةُ مُوسَى عليه السلام فِي ثَلَاثِ سُورٍ: التَّمْلِ (٧-٨) وَالْقَصَصِ (٢٩-٣٠) وَطِه (٩-١٤)، وَقَدْ ذُكِرَتْ هَذِهِ الْقِصَّةُ فِي بَدَايَةِ الْمَقَالِ فِي سِيَاقِ الشُّبْهَةِ.

بالالتفات إلى أن النبي موسى عليه السلام لم يكن عربياً فهو لم يقل أياً من هذه العبارات بعينها بل أن القرآن ترجم كلامه باللغة العربية بقالب فصيح و بليغ و فوق قدرة البشر لذا فبعض الاختلافات في الجمل السابقة تثبت أن القرآن استعان بالتفنن في العبارة و الاستفادة من كامل ظرفية اللفظ لإعجاز البشر عن الاتيان بمثله. كما قال بعض الباحثين في ذيل قوله تعالى: ﴿فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ

حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ فانظر إلى ما أجرى له الكلام من علو أمر هذا النداء، وعظم شأن هذا الثناء، وكيف انتظم مع الكلام الأول، وكيف اتصل بتلك المقدمة، وكيف وصل بها ما بعدها من الإخبار عن الربوبية، وما دل به عليها؛ وانظر إلى الكلمات المفردة القائمة بأنفسها في الحسن، وفيما تتضمنه من المعاني الشريفة، ثم انظر في آية آية، وكلمة كلمة، هل تجدها كما وصفنا من عجيب النظم وبديع الرصف؟ فكل كلمة لو أفردت كانت في الجمال غاية، وفي الدلالة آية. فكيف إذا قارنتها أخواتها وضامتها ذواتها، تجري في الحسن مجراها، وتأخذ في معناها؟.... ولذلك أعاد قصة موسى في سور، وعلى طرق شتى، وفواصل مختلفة، مع اتفاق المعنى (الباقلائي، ١٤١١ق. ص ١٢٤)

أما قول موسى ﷺ لأهله هل هو ترجي؟ كما في سورتي القصص وطه ﴿لَعَلِّي آتِيكُمْ﴾ أم قطع كما في سورة النمل حيث قال: «سَاتِيكُمْ»؟ الحقيقة أن المعنى المراد هو الترجي لقول بعض الباحثين: (وكرر «لَعَلِّي» في القصص لفظاً وفيهما معنى، لأن «أَوْ» في قوله: «أَوْ أَجِدُ» نائب عن «لَعَلِّي» وقوله: «سَاتِيكُمْ» تضمن معنى لعلي. (السيوطي، ١٩٨٨م. ج ٣، ص ٢٠٤) وكذلك قوله: «فَلَمَّا أَتَاهَا» في سورتي القصص وطه و «فَلَمَّا جَاءَهَا» في سورة النمل بمعنى واحد.

نتيجة البحث

نتج مما تقدم أن في القصص القرآنية اختلاف لكن هذا الاختلاف ليس مذموماً بل يكمل القصة وينقلها نقلاً دقيقاً، ولو أن العقل الإسلامي أقام فهمه للقصص القرآنية على أساس بلاغي أو أساس فني أدبي لما زلت قدم في هذه الشبهة المزعومة ولعرف منذ اللحظة الأولى أن الذي عُدَّ من الاختلاف ليس من الاختلاف والتناقض في شيء بل إنه من مزايا القرآن الكريم و دليل إعجازه. هدفنا في هذا المقال إلى الإجابة على هذه الشبهة عن طريق بيان أقسام الاختلاف و تحليل الآيات فقلنا: هناك خمسة أنواع لبيان الاختلاف في نقل القصة الواحدة: الاختلاف في التقديم و التأخير، الاختلاف بالزيادة و النقصان، الاختلاف بالتعريف و التنكير، الاختلاف بإبدال كلمة بأخرى أو إبدال حرف بحرف آخر. و أن اختلاف القصص يعود لأحد العوامل التالية:

١. أن القرآن الكريم يذكر القصة وفقاً لغرض معين و تبعاً لذلك يختلف لفظها من موضع لآخر.
 ٢. أن كل سورة تذكر حلقة من حلقات القصة و توكل بقية الحلقات إلى السور الأخرى و على هذا بعض السور تبين الحلقة بصورة مبهمة و مجملة ثم تأتي السورة الأخرى و تفصل ذلك الإبهام لكي تتضح الحلقة المبهمة في ذهن السامع.
- استفادة المتكلم من جميع ظرفية اللفظ و الجمل لإظهار عجز المشركين عن الإتيان بمثله.

المصادر

القرآن الكريم

- اركون محمد/هاشم صالح، القرآن من التفسير الموروث إلى تحليل الخطاب الديني، دار الطليعة - بيروت، چاپ: أول، ٢٠٠١.
- ابن فارس، احمد، معجم مقاييس اللغة، قم، ١٤٠٤ هـ.ق.
- ابن منظور، جمال الدين محمد، لسان العرب - بيروت: ١٤١٤ هـ.ق.
- ابو عاصي محمد سالم، علوم القرآن عند الشاطبي من خلال كتابه الموافقات، ١ جلد، دارالبصائر - القاهرة، الطبعة الأولى، ٢٠٠٥/١٤٢٦.
- الباقلاني ابوبكر بن طيب، اعجاز القرآن، شرح و تعليق عبد النعم خفاجي، ط١، بيروت: دارالجميل، ١٤١١ق.
- الحكيم، محمد باقر، القصص القرآني، قم: مركز العالمي للعلوم الاسلامية، ١٤١٦ق.
- الحكيم محمد باقر، علوم القرآن، ١ جلد، مجمع الفكر الاسلامي - قم، الطبعة الثالثة، ١٤١٧.
- خلف الله محمد احمد/خليل عبد الكريم، الفن القصصي في القرآن الكريم، سينا/الانتشار العربى - لندن، چاپ: چهارم، ١٩٩٩.
- الخطيب الاسكافي، محمد بن عبد الله، درة التنزيل و غرة التأويل في بيان الآيات المتشابهات في كتاب الله العزيز، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٤١٦ق.
- الخميس رمضان غريب، الإمام محمد الغزالي جهوده في التفسير و علوم القرآن، ١ جلد، دار الحرم للتراث - القاهرة، ٢٠٠٣/١٤٢٣.
- الرازي، محمد بن ابي بكر بن عبد القادر، تفسير اسئلة القرآن المجيد و اجوبتها، ط٥، قم: مهر.
- الراغب الاصفهاني، ابوالقاسم حسين، مفردات ألفاظ القرآن - بيروت، الطبعة الاولى، ١٤١٢ق.
- الزركشي، بدرالدين محمد بن عبد الله، البرهان في علوم القرآن، بيروت: دارالفكر، ١٤٠٨ق.
- الزمخشري، محمود بن عمر، الكشاف، ط٣، بيروت دار الكتاب العربي، ١٤٠٧ق.
- سيوطي، عبدالرحمن بن ابي بكر، الإتيان في علوم القرآن، جلد: ٢، صفحه: ٢٣٥، دار الكتاب العربي، بيروت - لبنان، ١٤٢١ هـ.ق.

السيوطي جلال الدين ، معترك الاقران، في اعجاز القرآن، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٨م.

الشايب احمد، في القصص القرآن، رساله الاسلام، العددان ٣ و ٤ رجب ١٣٨٣
الطباطبائي، محمد حسين ، الميزان في تفسير القرآن، ط٣، تهران، دار الكتب الاسلامية، ١٣٩٧ ق.
الطبرسي ، فضل بن حسن، مجمع البيان في تفسير القرآن، بيروت، دار احياء التراث العربي، ١٣٧٩.

الطبري ابو جعفر محمد بن جرير، جامع البيان في تفسير القرآن، دار المعرفة بيروت، الطبعة الأولى، ١٤١٢ ق .

الطريحي، فخر الدين بن محمد، مجمع البحرين - طهران: ١٣٧٥ هـ. ش .
الطوسي، ابو جعفر محمد بن حسن بن علي، التبيان في تفسير القرآن، تحقيق احمد حبيب قصير العاملي، ط١، قم: مكتب الاعلام الاسلامي، ١٤٠٩ ق.
عبد العال سالم مكرم، من الدراسات القرآنية، ١ جلد، عالم الكتب - القاهرة، الطبعة الأولى، ٢٠٠١/١٤٢١.

علي مطاوع سعيد عطية ، الإعجاز القصصي في القرآن، ١ جلد، دارالآفاق العربية - القاهرة، الطبعة الأولى، ٢٠٠٦.

الكرماني، محمود بن حمزه ، البرهان في متشابه القرآن، ط٢، دار الوفاء، ١٤٢٨ ق.
الكرماني محمود بن حمزة ، أسرار التكرار في القرآن، ١ جلد، دار الفضيلة - القاهرة.
المعرفة، محمد هادي، شبهات و ردود حول القرآن الكريم، ط١، قم مؤسسة التمهيد، ١٤٢٣ ق.
مكارم الشيرازي ناصر، الأمثل في تفسير كتاب الله المنزل، مدرسة الإمام علي بن ابي طالب - قم، الطبعة الأولى، ١٤٢١ ق

نقيب زاده محمد، نقل به معنا در قرآن، مجلة المعرفة، ش ١٨٠ ص ١٥، آذر ١٣٩١ ش.

يوسف امين، WWW.geocities.com/hidayatalmouslimoun.

Bibliography

Al-Qur'an al-Karim

- Arkoun, Mohammed / Hashem Saleh. *Al-Quran min al-Tafsir al-Mawruth ila Tahlil al-Khatib al-Dini*. Dar al-Tali'ah - Beirut, 1st ed., 2001.
- Ibn Faris, Ahmad. *Mu'jam Maqayis al-Lughah*. Qom, 1404 AH.
- Ibn Manzur, Jamal al-Din Muhammad. *Lisan al-Arab*. Beirut, 1414 AH.
- Abu Asi, Muhammad Salim. *Ulam al-Quran 'inda al-Shatibi min Khilal Kitabih al-Muwafaqat*. Vol. 1. Dar al-Basa'ir - Cairo, 1st ed., 1426/2005.
- Al-Baqillani, Abu Bakr ibn Tayyib. *I'jaz al-Quran*. Explained and annotated by Abd al-Nai'm Khafaji. 1st ed. Beirut: Dar al-Jamil, 1411 AH.
- Al-Hakim, Muhammad Baqir. *Al-Qasas al-Qur'ani*. Qom: World Center for Islamic Sciences, 1416 AH.
- Al-Hakim, Muhammad Baqir. *Ulam al-Quran*. Vol. 1. Majma' al-Fikr al-Islami - Qom, 3rd ed., 1417 AH.
- Khalaf Allah, Muhammad Ahmad / Khalil Abd al-Karim. *Al-Fann al-Qasasi fi al-Quran al-Karim*. Sina / Al-Intishar al-Arabi - London, 4th ed., 1999.
- Al-Khatib al-Iskafi, Muhammad ibn Abd Allah. *Durrat al-Tanzil wa Ghurra al-Ta'wil fi Bayan al-Ayat al-Mutashabihat fi Kitab Allah al-Aziz*. 1st ed. Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1416 AH.
- Al-Khamis, Ramadan Gharib. *Al-Imam Muhammad al-Ghazali Juhuduhu fi al-Tafsir wa Ulum al-Quran*. Vol. 1. Dar al-Haram lil-Turath - Cairo, 1423/2003.
- Al-Razi, Fakhr al-Din Muhammad ibn Abi Bakr ibn Abd al-Qadir. *Tafsir As'ilat al-Quran al-Majid wa Ajwibatih*. 5th ed. Qom: Mehr.
- Al-Raghib al-Isfahani, Abu al-Qasim Husayn. *Mufradat Alfaz al-Quran*. Beirut, 1st ed., 1412 AH.
- Al-Zarkashi, Badr al-Din Muhammad ibn Abd Allah. *Al-Burhan fi Ulum al-Quran*. Beirut: Dar al-Fikr, 1408 AH.
- Al-Zamakhshari, Mahmud ibn Umar. *Al-Kashshaf*. 3rd ed. Beirut: Dar al-Kitab al-Arabi, 1407 AH.
- Al-Suyuti, Abd al-Rahman ibn Abi Bakr. *Al-Itqan fi Ulum al-Quran*. Vol. 2, p. 235. Dar al-Kitab al-Arabi, Beirut - Lebanon, 1421 AH.
- Al-Suyuti, Jalal al-Din. *Ma'tarak al-Afran fi I'jaz al-Quran*. 1st ed. Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1988 AD.
- Al-Shayib, Ahmad. *Fi al-Qasas al-Quran*. Risalat al-Islam, Issues 3 & 4, Rajab 1383 AH.

- Al-Tabataba'i, Muhammad Husayn. *Al-Mizan fi Tafsir al-Quran*. 3rd ed. Tehran: Dar al-Kutub al-Islamiyyah, 1397 AH.
- Al-Tabarsi, Fadl ibn Hasan. *Majma' al-Bayan fi Tafsir al-Quran*. Beirut: Dar Ihya' al-Turath al-Arabi, 1379 AH.
- Al-Tabari, Abu Ja'far Muhammad ibn Jarir. *Jami' al-Bayan fi Tafsir al-Quran*. Dar al-Ma'rifah - Beirut, 1st ed., 1412 AH.
- Al-Tarihi, Fakhr al-Din ibn Muhammad. *Majma' al-Bahrayn*. Tehran, 1375 SH.
- Al-Tusi, Abu Ja'far Muhammad ibn Hasan ibn Ali. *Al-Tibyan fi Tafsir al-Quran*. Investigated by Ahmad Habib Qusayr al-Amili. 1st ed. Qom: Maktab al-I'lam al-Islami, 1409 AH.
- Abd al-Aal Salim Makram. *Min al-Dirasat al-Quraniyyah*. Vol. 1. Alam al-Kutub - Cairo, 1st ed., 1421/2001.
- Ali Mutawe' Said Attiyah. *Al-I'jaz al-Qasasi fi al-Quran*. Vol. 1. Dar al-Afaq al-Arabiyyah - Cairo, 1st ed., 2006.
- Al-Kirmani, Mahmud ibn Hamzah. *Al-Burhan fi Mutashabih al-Quran*. 2nd ed. Dar al-Wafa', 1428 AH.
- Al-Kirmani, Mahmud ibn Hamzah. *Asrar al-Tikrar fi al-Quran*. Vol. 1. Dar al-Fadilah - Cairo.
- Ma'refat, Muhammad Hadi. *Shubuhah wa Rudud hawla al-Quran al-Karim*. 1st ed. Qom: Mu'assasat al-Tamhid, 1423 AH.
- Makarem Shirazi, Naser. *Al-Amsal fi Tafsir Kitab Allah al-Munzal*. Madrasat Imam Ali ibn Abi Talib - Qom, 1st ed., 1421 AH.
- Naqibzadeh, Mohammad. *Naql bi-Ma'na fi al-Quran*. Majallat al-Ma'rifah, No. 180, p. 15, Azar 1391 SH.
- Youssef Amin. WWW.geocities.com/hidayatalmouslimoun.